

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-306 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CR-306 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý

District Superior Court Division
Phân Bộ Tòa Án
 Khu Vực Thượng Thẩm

County
Quận/hạt

STATE VERSUS
TIỂU BANG CHỐNG LẠI

LIMITED DRIVING PRIVILEGE -
SPEEDING, RECKLESS DRIVING,

AGGRESSIVE DRIVING, LARCENY OF MOTOR FUEL,
FELONY SPEEDING TO ELUDE, UNSAFE MOVEMENT,
FAILURE TO MOVE OVER, OR PASSING STOPPED
SCHOOL BUS - IN-STATE CONVICTIONS

ĐẶC QUYỀN LÁI XE CÓ GIỚI HẠN -
CHẠY XE QUÁ TỐC ĐỘ, CHẠY XE ẦU, CHẠY XE HUNG
HĂNG, ẪN CẤP NHIÊN LIỆU XE CƠ GIỚI, CHẠY XE QUÁ
TỐC ĐỘ BẠC ĐẠI HÌNH VỚI Ý ĐỊNH TRỐN TRÁNH, CHẠY
XE KHÔNG AN TOÀN, KHÔNG NHƯỜNG ĐƯỜNG, HOẶC
VƯỢT XE BUÝT TRƯỜNG HỌC ĐANG DỪNG -
CÁC BẢN ÁN TRONG TIỂU BANG

G.S. 14-72.5(c); 20-16(a)(9), (a)(10), (a)(10a), (e1), (e2); 20-16.1;
20-17(a)(16); 20-141.5(d); 20-154(a2); 20-157(i); 20-217(g1)
G.S. 14-72.5(c); 20-16(a)(9), (a)(10), (a)(10a), (e1), (e2); 20-16.1;
20-17(a)(16); 20-141.5(d); 20-154(a2); 20-157(i); 20-217(g1)

Name And Address Of Defendant
Tên và địa chỉ bị cáo

Race
Chủng tộc

Sex
Giới tính

Height
Chiều cao

Weight
Trọng lượng

Hair Color
Màu tóc

Eye Color
Màu mắt

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
Ngày sinh (tháng/ngày/năm)

Drivers License No. And State
Số bằng lái và tiểu bang cấp bằng lái

Offense(s) For Which Defendant Was Convicted
(Các tội trạng kết án cho bị cáo)

Date(s) Of Conviction(s) (mm/dd/yyyy)
(Các ngày kết án (tháng/ngày/năm))

NOTE: Use this form in appropriate circumstances to issue a limited driving privilege when the defendant's license is suspended/revoked under one of the following provisions:

- G.S. 20-16(a)(9) (speeding, reckless driving, aggressive driving) where at least one of the convictions occurred in NC. If the convictions occurred in multiple NC counties, choose one of the NC case files in which to issue the limited driving privilege. If all of the convictions occurred outside NC (i.e., in another state or in federal court), use AOC-CV-350 and AOC-CV-351.
- G.S. 20-16(a)(10) (speeding in excess of 75 m.p.h. where maximum speed is less than 70 m.p.h.) where the conviction occurred in NC. If the conviction occurred in another state or in federal court, use AOC-CV-350 and AOC-CV-351.
- G.S. 20-16(a)(10a) (speeding in excess of 80 m.p.h. where maximum speed is 70 m.p.h.) where the conviction occurred in NC. If the conviction occurred in another state or in federal court, use AOC-CV-350 and AOC-CV-351.
- G.S. 20-16.1(a) (speeding more than 15 m.p.h. over speed limit at speed in excess of 55 m.p.h., or speeding in excess of 80 m.p.h.) where the conviction occurred in NC. If the conviction occurred in another state or in federal court, use AOC-CV-350 and AOC-CV-351.
- G.S. 20-17(a)(16) (second or subsequent conviction of larceny of motor fuel under G.S. 14-72.5).
- G.S. 20-141.5(d) (first felony speeding to elude conviction where only two aggravating factors were present).
- G.S. 20-154(a2) (unsafe movement resulting in property damage in excess of \$5,000 or serious bodily injury to a motorcycle or bicycle operator or passenger).
- G.S. 20-157(i) (violation of G.S. 20-157 causing serious injury or death).
- G.S. 20-217(g1) (first felony conviction under G.S. 20-217). Applies to offenses committed on or after December 1, 2013.

LƯU Ý: Nếu thích hợp, sử dụng mẫu này để ban đặc quyền lái xe có giới hạn sau khi bằng lái của bị cáo bị treo/thu hồi chiếu theo một trong các điều khoản sau:

- G.S. 20-16(a)(9) (chạy xe quá tốc độ, chạy xe ầm, chạy xe hung hăng) khi bị cáo bị kết án ít nhất một tội ở tòa án bang NC. Nếu bị cáo bị kết án ở nhiều quận/hạt khác nhau của NC, hãy chọn một hồ sơ bản án NC để làm cơ sở cho việc ban hành đặc quyền lái xe có giới hạn. Nếu tất cả những lần kết án xảy ra bên ngoài tòa án bang NC (ví dụ như ở tiểu bang khác hay ở tòa án liên bang) thì cần sử dụng mẫu AOC-CV-350 và AOC-CV-351.
- G.S. 20-16(a)(10) (bị kết án hai lần hoặc nhiều hơn về tội ẩu cấp nhiên liệu xe cơ giới là dưới 70 dặm/giờ) khi bị kết án tội này ở tòa án bang NC. Nếu bị cáo bị kết án tội này ở tiểu bang khác hay ở tòa án liên bang thì cần dùng mẫu AOC-CV-350 và AOC-CV-351.
- G.S. 20-16(a)(10a) (chạy xe quá tốc độ 80 dặm/giờ ở nơi tốc độ tối đa quy định là dưới 70 dặm/giờ) khi bị kết án tội này ở tòa án bang NC. Nếu bị cáo bị kết án tội này ở tiểu bang khác hay ở tòa án liên bang thì cần dùng mẫu AOC-CV-350 và AOC-CV-351.
- G.S. 20-16.1(a) (chạy xe quá tốc độ quy định hơn 15 dặm/giờ đồng thời chạy quá 55 dặm/giờ, hoặc chạy xe quá tốc độ 80 dặm/giờ) khi bị kết án tội này ở tòa án bang NC. Nếu bị cáo bị kết án tội này ở tiểu bang khác hay ở tòa án liên bang thì cần dùng mẫu AOC-CV-350 và AOC-CV-351.
- G.S. 20-17(a)(16) (bị kết án hai lần hoặc nhiều hơn về tội ẩu cấp nhiên liệu xe cơ giới chiếu theo G.S. 14-72.5).
- G.S. 20-141.5(d) (bị kết án tội chạy xe quá tốc độ bậc đại hình với ý định trốn tránh lần đầu tiên, nếu chỉ có hai tình tiết tăng nặng trách nhiệm hình sự).
- G.S. 20-154(a2) (chạy xe không an toàn dẫn đến thiệt hại tài sản nhiều hơn 5.000\$ hoặc làm bị thương trầm trọng một người lái hay người ngồi sau xe đạp hoặc xe máy).
- G.S. 20-157(i) (vi phạm G.S. 20-157 gây thương tích trầm trọng hay tử vong).
- G.S. 20-217(g1) (bị kết án tội đại hình lần đầu tiên theo G.S. 20-217). Áp dụng cho các tội phạm vào hoặc sau ngày 1 Tháng Mười Hai, 2013.

Original - File Certified Copy - Defendant Copy - DMV (Over)
Bản gốc - Lưu Bản sao chứng thực sao y bản chính - Bị cáo Bản sao - Nha Lộ Vận (Xem mặt sau)

FINDINGS
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN

The defendant has been convicted of the offense(s) shown above and the defendant's drivers license has been suspended/revoked. The Court finds that the defendant is eligible for, and in its discretion concludes that the defendant should be issued, a limited driving privilege.

Bị cáo đã bị kết án (các) tội nêu trên và bằng lái của bị cáo đã bị treo/thu hồi. Tòa Án xác nhận rằng bị cáo hội đủ điều kiện được hưởng đặc quyền lái xe có giới hạn và, căn cứ vào thẩm quyền của mình, Tòa Án quyết định ban hành đặc quyền đó cho bị cáo.

- The Court has been furnished a properly executed form DL-123 and is satisfied that the defendant is financially responsible.
Tòa Án đã nhận được một mẫu DL-123 được ký kết đúng cách và tin rằng bị cáo đã đáp ứng các yêu cầu về trách nhiệm tài chính.
- The defendant has executed form DL-123A and is not required to furnish proof of financial responsibility.

ORDER
ÁN LỆNH

It is ORDERED that the defendant be allowed a limited driving privilege to operate a non-commercial motor vehicle under the following conditions and under no other circumstances.

Tòa Án RA LỆNH ban đặc quyền lái xe có giới hạn cho bị cáo để có thể điều khiển xe cơ giới phi thương mại với các điều kiện nêu sau đây, và không được lái xe trong bất kỳ các hoàn cảnh nào khác.

Geographical Restriction
Giới hạn khu vực lái xe

Driving Hours Allowed
Giờ giấc được phép lái xe

Type Of Vehicle
Loại xe

Additional Restrictions: Corrective Lenses 45 M.P.H. Only Daylight Only
Các giới hạn thêm: Phải mang kiếng mắt Chỉ chạy 45 dặm/giờ Chỉ lái xe vào ban ngày

Other: (specify) _____
Giới hạn khác: (cho biết cụ thể) _____

This limited driving privilege authorizes the defendant to drive only if the defendant's license is suspended/revoked solely for the above referenced offense, and only for the duration of that suspension/revocation or for the period shown below, whichever is shorter. This limited driving privilege is subject to such further orders as the Court may deem necessary and proper.

Đặc quyền lái xe có giới hạn này chỉ cho phép bị cáo lái xe nếu bằng lái của bị cáo bị treo/thu hồi vì một vi phạm duy nhất là vi phạm nêu trên, và chỉ trong thời hạn của lệnh treo/thu hồi bằng lái hoặc trong khoảng thời gian ghi dưới đây, tùy theo thời gian nào ngắn hơn. Đặc quyền lái xe có giới hạn này còn phụ thuộc vào các lệnh bổ sung mà Tòa Án cho là cần thiết và thích hợp.

- It is conditioned upon the maintenance of financial responsibility.
Có điều kiện là phải đáp ứng các quy định về trách nhiệm tài chính.

Date Of Order (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành lệnh (tháng/ngày/năm)

Signature Of Judge
Chữ ký của Thẩm Phán

Effective From
Có hiệu lực từ

To
đến

Name Of Judge (type or print)
Tên của Thẩm Phán (đánh máy hay viết chữ in)

NOTICE/ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT
THÔNG BÁO/XÁC NHẬN ĐƯỢC GIAO BẢN SAO

I have received a copy of this limited driving privilege, which contains the restrictions on my driving privilege.

Tôi đã nhận được một bản sao của lệnh cho hưởng đặc quyền lái xe có giới hạn này, trong đó nêu rõ các giới hạn áp dụng cho đặc quyền lái xe.

I understand that this is my limited license to drive; that I must keep it in my possession during the period of suspension/revocation; that if my drivers license is suspended/revoked for any other reason, this limited driving privilege is invalid; and that a violation of any restriction imposed in connection with this limited driving privilege constitutes the offense of driving while license revoked under G.S. 20-28(a).

Tôi hiểu rằng văn bản này được sử dụng như một bằng lái có giới hạn; rằng tôi phải giữ văn bản này bên mình trong suốt thời gian bị treo/thu hồi bằng lái; rằng nếu bằng lái của tôi bị treo/thu hồi tiếp vì bất kỳ lý do nào khác thì đặc quyền lái xe có giới hạn này sẽ mất hiệu lực; và rằng việc vi phạm bất kỳ giới hạn nào được quy định liên quan đến đặc quyền lái xe có giới hạn này sẽ được coi là tội lái xe khi bằng lái bị thu hồi chiếu theo điều G.S. 20-28(a).

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Defendant
Chữ ký của bị cáo

Original - File Certified Copy - Defendant Copy - DMV
(Over)

Bản gốc - Lưu Bản sao chứng thực sao y bản chính - Bị cáo Bản sao - Nha Lộ Vận
(Xem mặt sau)

Name Of Defendant
Tên Bị Cáo

File No.
Số Hồ Sơ

**CERTIFICATION
CHỨNG NHẬN**

I certify that this is a true and complete copy of the original on file in this case.

Tôi xác nhận rằng đây là một bản sao chính xác và đầy đủ của bản gốc hiện được lưu ở hồ sơ vụ án.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

Deputy CSC
Phó LSTTT

Asst CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

Original - File Certified Copy - Defendant Copy - DMV
Bản gốc - Lưu Bản sao chứng thực sao y bản chính - Bị cáo Bản sao - Nha Lộ Vận